



Asian Development Bank

ОТЧЕТ О РАССМОТРЕНИИ И ОЦЕНКЕ

СПЕЦИАЛЬНОГО ПОСРЕДНИКА ПО ПРОЕКТУ

ТРАНСПОРТНЫЙ КОРИДОР ЦАРЭС I (участок в Жамбылской области)
[Международный транзитный коридор Западная Европа – Западный Китай]
ИНВЕСТИЦИОННАЯ ПРОГРАММА - ПРОЕКТ 2

Заем АБД: 2562-KAZ (22 октября 2008 г.)



Январь 2010 г.

СОКРАЩЕНИЯ

АБД	Азиатский банк развития
ЦАРЭС	Организация Центральноазиатского регионального экономического сотрудничества
ТКЦЗ	Отдел транспорта и коммуникаций Департамента Центральной и Западной Азии
ЕБРР	Европейский банк реконструкции и развития
ПУОС	план управления окружающей средой
ИБР	Исламский банк развития
КАРМ	Постоянное представительство в Казахстане
км	километр
ММФ	многоотраслевой механизм финансирования
МТК	Министерство Транспорта и Коммуникаций
НПО	неправительственная организация
ОД	операционный департамент
ОСПП	Офис Специального посредника по проектам
КУП	консультант по управлению проектом
ОРО	отчет о рассмотрении и оценке
СПП	Специальный посредник по проекту

Данный документ был переведен с английского языка на русский и казахский языки. Английский язык является официальным языком Азиатского банка развития, и оригинал данного документа на английском языке является единственным подлинным (то есть официальным и достоверным) текстом. Ссылки должны делаться на оригинал данного документа на английском языке. Азиатский банк развития не гарантирует точность перевода и не берет на себя ответственности за отступления от оригинала.

СОДЕРЖАНИЕ

	Стр.
РЕЗЮМЕ	iii
КАРТА	iv
I. КРАТКАЯ ИНФОРМАЦИЯ	1
A. Проект	1
B. Жалоба	1
C. Определение правомочности	2
II. ОБЗОР И ОЦЕНКА	2
A. Цели и методология	2
B. Определение заинтересованных сторон	3
C. Определение вопросов	6
D. Определение вариантов	7
E. Оценка вероятности разрешения проблем	8
III. РЕКОМЕНДАЦИИ И ПРЕДЛАГАЕМЫЙ ПЛАН ДЕЙСТВИЙ	8
A. Рекомендации	8
B. Предлагаемый план действий	8
C. Предлагаемый график	9
Приложение Основные правила	11

РЕЗЮМЕ

Инвестиционная программа – Проект 2 «Транспортный коридор ЦАРЭС (участок в Жамбылской области¹) [Международный транзитный коридор Западная Европа – Западный Китай]» предусматривает реконструкцию участков дорог, находящихся на Казахской части Транспортного коридора Организации Центральноазиатского регионального экономического сотрудничества (ЦАРЭС), строительство объездных дорог и новых профилей для обеспечения соответствия коридора международному дорожному движению. Азиатский банк развития (АБР) одобрил первый транш в размере 340 миллионов долларов США 30 декабря 2008 года для реконструкции 125 километров (км) и второй транш в размере 187 миллионов долларов США 7 октября 2009 года для реконструкции 79 км. Министерство Транспорта и Коммуникаций (МТК) является исполнительным агентством, Комитет автомобильных дорог при МТК - агентством, отвечающим за реализацию проекта, и Комитет дорог Жамбылской области – подразделением, отвечающим за реализацию транша 2 займа. Проектом управляет Отдел транспорта и коммуникаций Департамента Центральной и Западной Азии АБР.

5 ноября 2009 г. Офис Специального посредника по проектам (ОСПП) получил жалобу из села Жанатурмыс, где работы проводятся по второму траншу проекта. Неправительственная организация ОО «Таразский Пресс-Клуб» содействовала направлению жалобы. ОСПП зарегистрировал жалобу 10 ноября 2009 г. Заявители выразили озабоченность по поводу количества скотопрогонов и путепровода для проезда сельскохозяйственных машин, в строительстве которых они не были уверены. 3 декабря 2009 г. ОСПП установил, что жалоба отвечает всем критериям правомочности Этапа консультаций Механизма отчетности. Обзор и оценка проводились с 17 по 28 января 2010 г.

Официальными заявителями являются две стороны, подписавшие первоначальное письмо-жалобу. Они представляют, по меньшей мере, 30 других жителей села, подписавших просьбу о двух скотопрогонах и путепроводе для сельскохозяйственных машин, о чем они также запрашивали во время предыдущих консультаций. Их интересует доступ к пастбищам; безопасный проезд сельскохозяйственной техники; соответствующие водопроводы с южной стороны к северной стороне дороге, где находится село; подъездные дороги; и получение информации о проекте.

ОСПП, рассмотрев несколько приводимых ниже факторов, пришел к выводу, что существует обоснованная вероятность того, что поднимаемые в жалобе вопросы можно решить через консультационный процесс: (i) все стороны выразили желание решить поднимаемые в жалобе вопросы в кратчайшие сроки и готовность принять участие в процессе разрешения проблем; (ii) существует много общих интересов (такие как обеспечение наличия точной информации о проекте для всех заинтересованных сторон); и (iii) стороны выразили готовность признать потребности и интересы других, которые не разделяются как обоснованные, и помочь удовлетворить их. Независимой группе, состоящей из сотрудников ОСПП, международного консультанта и местных консультантов, предложили ускорить консультационный процесс и документально оформить соглашения.

¹ Область является основной административно-территориальной единицей Казахстана.

I. КРАТКАЯ ИНФОРМАЦИЯ

A. Проект

1. Инвестиционная программа – Проект 2 «Транспортный коридор ЦАРЭС (участок в Жамбылской области¹) [Международный транзитный коридор Западная Европа – Западный Китай] предусматривает реконструкцию участков дорог, находящихся на Казахской части Транспортного коридора Организации Центральноазиатского регионального экономического сотрудничества (ЦАРЭС), строительство объездных дорог и новых профилей для обеспечения соответствия коридора международному дорожному движению. Азиатский банк развития (АБР) вместе с Японским агентством по международному сотрудничеству и Исламским банком развития (ИБР) финансирует 470 километров (км) в Жамбылской области с применением Многоотраслевого механизма финансирования (ММФ) (тип финансирования²). Другие участки финансируют Европейский банк реконструкции и развития (ЕБРР) и Всемирный банк. АБР одобрил первый транш займа в размере 340 миллионов долларов США 30 декабря 2008 г. для реконструкции 125 км и второй транш в размере 187 миллионов долларов США 7 октября 2009 года для реконструкции 79 км. Министерство Транспорта и Коммуникаций (МТК) является исполнительным агентством, Комитет автомобильных дорог при МТК - агентством, отвечающим за реализацию проекта, и Комитет дорог Жамбылской области – подразделением, отвечающим за реализацию транша 2 займа (проект).

B. Жалоба

2. 5 ноября 2009 г. Офис Специального посредника по проектам (ОСПП) получил жалобу из села Жанатурмыс, где работы проводятся по второму траншу проекта. Жанатурмыс находится в районе имени Тураара Рыскулова³ Жамбылской области. Жалоба была составлена на русском языке, подписана тремя лицами и направлена по почте в ОСПП в Манилу. Объяснительная записка неправительственной организации (НПО) ОО «Таразский Пресс-Клуб», находящейся в г. Тараз Жамбылской области, и письмо, написанное от руки, на русском языке составляли часть жалобы. В письме НПО упоминалась ещё одна НПО - ОО «ДЮК». ОСПП подтвердил получение и зарегистрировал жалобу 10 ноября 2009 г. после перевода документов. Заявители выразили озабоченность по поводу количества скотопрогонов и путепровода для их сельскохозяйственной техники, в строительстве которых по проекту они не были уверены. Они сообщили, что поднимали эти вопросы ранее, во время общественных слушаний, но не были уверены в том, что их запрос будет рассмотрен.

¹ Область является основной административно-территориальной единицей Казахстана.

² «Многоотраслевый механизм финансирования является типом финансирования, предназначенным для финансирования среднесрочной или долгосрочной инвестиционной программы или плана клиента. Совет директоров АБР одобряет максимальную сумму для ММФ и условия, на которых будет осуществляться финансирование. На основании одобрения Совета и по просьбе клиента Руководство АБР переводит части суммы кредита в серию траншей для финансирования инвестиций, соответствующих требованиям. Транш может быть займом (за исключением программы или займов по программе развития сектора), грантом, гарантией или софинансированием при поддержке АБР. Условия финансирования могут быть различными для разных траншей. Общая сумма ММФ не является юридически обязывающим заявлением со стороны АБР или его клиентов. Только переведенные (в займы, гранты, гарантии или софинансирование при поддержке АБР) суммы являются официальными обязательствами, если одобряются». <http://www.adb.org/projects/mff.asp>. Более подробная информация о документе Совета АБР об основных направлениях Многоотраслевого механизма финансирования имеется на вебсайте <http://www.adb.org/Documents/Policies/Multi-tranche-Financing-Facility/r121-08.pdf> (только на английском языке). Правительство и АБР подписали рамочное соглашение о финансировании на общую сумму, не превышающую эквивалента в размере 700 миллионов долларов США. АБР одобрил ММФ 12 ноября 2008 г.

³ Район является административно-территориальной единицей в составе области.

С. Определение правомочности

3. ОСПП провел обсуждения жалобы с Отделом транспорта и коммуникаций Департамента Центральной и Западной Азии АБД и экологом департамента и направил миссию по определению правомочности в Казахстан на период с 20 по 24 ноября 2009 г. В состав миссии входили ведущий специалист Офиса специального посредника по проектам и переводчик. Миссия провела встречу с двумя НПО, содействовавшими направлению жалобы⁴, и провела совместное совещание с двумя представителями НПО, двумя сторонами, имеющими право подписать жалобу, и группой из девяти жителей – всего 11 заявителей – 22 ноября 2009 г. На этой встрече жители представили миссии письменный запрос, уточняющий их задачи. Этот запрос был подписан 30 жителями, некоторые из которых присутствовали на встрече. Миссия также встретила с инженерами двух проектных организаций в Алматы и провела встречу в Департаменте автомобильных дорог Жамбылской области в Таразе. После проверки различных исключений Политики механизма отчетности, обзора критериев правомочности Этапа консультаций и предварительной оценки вероятности разрешения проблемы миссия установила, что жалоба отвечает всем критериям правомочности Этапа консультаций.

4. Миссия обсудила вопрос представления на встречах с НПО и на совместном совещании 22 ноября 2009 г. Девять жителей, присутствовавшие на встрече, подтвердили, что они желают, чтобы их представляли две стороны, подписавшие жалобу. Далее была достигнута договоренность о том, что НПО будут выступать в качестве посредников между ОСПП и заявителями до начала этапа обзора и оценки. В письме заявителей указывалось, что они не просят соблюдать конфиденциальность, но тем не менее, миссия обсудила вопрос конфиденциальности с жителями, подтвердившими, что конфиденциальность для них не является предметом обсуждения, и что можно указать их фамилии. Стороны, подписавшие жалобу, разрешили ОСПП опубликовать их письмо-жалобу на вебсайте⁵ ОСПП.

II. ОБЗОР И ОЦЕНКА

А. Цели и методология

5. Целями обзора и оценки были (i) изучение истории жалобы, (ii) подтверждение главных заинтересованных сторон, (iii) определение основных вопросов жалобы, (iv) установление готовности заинтересованных сторон совместно решать проблемы и (v) рекомендация плана действий.

6. Обзор и оценка включали (i) камеральный анализ проектных документов, включая отчет и рекомендацию Президента, отчет о периодическом запросе финансирования на второй транш, и план управления окружающей средой (ПУОС); (ii) интервью с сотрудниками АБД, вовлеченными в проект; (iii) интервью с государственным и областными комитетами дорог и представителями местной власти; (iv) встречи с консультантами по вопросам управления проектированием и проектом; (v) встречи с НПО; и (vi) оценку с выездом на места; отдельные интервью и обсуждения с 30 жителями в малых группах, включая 23 стороны, подписавшие запрос, представленный миссии по определению правомочности 22 ноября 2009 г., и 7 сторон, не подписавших запрос, из них двое женщин; и интервью с представителями правительственных организаций,

⁴ Миссия разъяснила, что представитель Таразского Пресс-Клуба, первоначально подписавший письмо-жалобу, не является заявителем согласно критериям правомочности ОСПП. Таразский Пресс-Клуб является членом коалиции НПО, занимающейся мониторингом проекта. Коалиция проводит мониторинг участков АБР, ЕБРР, ИБР и Всемирного банка.

⁵ <http://www.adb.org/Documents/SPF/KAZ-Complaint-Letter.pdf>

агентством, отвечающим за реализацию проекта, акимами⁶ районов и сел и сотрудниками АБД. Интервью проводились с использованием анкет. Группа под руководством ОСПП включала международного русскоговорящего посредника, двух независимых интервьюеров и переводчика.

7. Данный отчет о рассмотрении и оценке (ОРО) представляет вопросы в таком виде, каком они были объяснены ОСПП и предназначен для оказания помощи заинтересованным сторонам, чтобы лучше понимать потребности, интересы и задачи друг друга и чтобы помочь им рассмотреть варианты по решению проблем. Отчет не выносит решения по вопросам, касающимся проекта, не проводит оценку групп заинтересованных сторон или отдельных людей, и не предоставляет экспертных рекомендаций по способу решения вопросов.

8. Роль ОСПП заключается в содействии выработки решений вопросов, поставленных различными заинтересованными сторонами, а также в инициировании и руководстве консультационным процессом. ОСПП предлагает помощь сторонам, вовлеченным в проект, для решения их вопросов через (i) подготовку основы для принятия решений заявителями, (ii) предоставление возможностей встретиться и обсудить стратегии, и (iii) предложение процессов, приемлемых для всех сторон для принятия решений. В обязательство ОСПП входят уважительное отношение ко всем сторонам и обеспечение справедливого процесса. Роль ОСПП не заключается в вынесении решения о том, являются ли действия, мнения или восприятия сторон верными или неверными, или в выступлении в пользу какой-либо стороны.

В. Определение заинтересованных сторон

1. Заявители

9. Официальными заявителями являются две стороны, подписавшие первоначальное письмо-жалобу. Они живут в селе Жанатурмыс.⁷ Два заявителя представляют, по меньшей мере, 30 других жителей, подписавших запрос о двух скотопрогонах и путепроводе для сельскохозяйственных машин (уборочные машины, комбайны, тракторы и т.д.) в отношении новой реконструированной дороги. Большинство жителей являются фермерами и разводят скот (овцы, крупный рогатый скот и лошади). Небольшое сельскохозяйственное производство – это их главный источник средств существования. Один из жителей сказал: «Мы не можем жить без наших животных». Село, где проживает население, находится на северной стороне дороги, а большинство сельскохозяйственных угодий и пастбищ находятся через дорогу, на южной стороне. Каждый фермер, имеющий скот, выходит на выпас через дорогу, по меньшей мере, два раза в день – обычно один раз рано утром и один раз после обеда или вечером. Это зависит от погоды и других условий. На основании интервью с 30 жителями, главные интересы которых выражены в жалобе и письме-запросе, таковы:

- (i) обеспечение удобного подхода к пастбищам для домашнего скота;
- (ii) обеспечение соответствующего и безопасного проезда сельскохозяйственной техники с одной стороны дороги на другую;
- (iii) обеспечение соответствующими средствами для направления воды с южной стороны к северной стороне дороги для различных целей (например, чтобы

⁶ Главами районов и сел являются акимы.

⁷ Жанатурмыс находится между Мерке и Таразом вдоль участка Жамбылской области, который будет реконструироваться. Согласно данным акима села Жанатурмыс насчитывает 400 дворов, 2 500 жителей, 10 000 овец, 900 голов крупного рогатого скота и 700 лошадей.

- поливать огороды возле домов, поить животных, иметь воду во время паводков и наводнений и т.д.). Жители, с которыми проводили беседы, считают, что в настоящее время имеется достаточное количество водопропускных труб для этой цели;
- (iv) подъездные дороги в обоих направлениях для машин и сельскохозяйственной техники;
 - (v) получение своевременной и точной информации о проекте в целом (например, график строительства, возможности занятости в связи со строительством, детали проектирования и т.д.); и
 - (vi) обеспечение безопасности дороги для всех пользователей.

10. Большинство жителей, у которых брали интервью, были готовы участвовать во встречах или других форумах с другими заинтересованными сторонами для рассмотрения вопросов и разрешения проблем. Некоторые мнения жителей о том, что может произойти в случае, если их запросы не будут удовлетворены, включали:

- (i) дополнительные трудности для жителей и дальнейшее снижение уровня жизни,
- (ii) невозможность продолжать обеспечивать себя средствами к существованию,⁸
- (iii) продолжение подачи жалоб,
- (iv) автодорожные происшествия из-за людей и животных, пересекающих дорогу,
- (v) штрафные санкции и взыскания, налагаемые на жителей, которые вынуждены пересекать новую автодорогу в нарушение закона, и
- (vi) возможные “забастовки” или демонстрации.

11. Тем не менее, жители проявили большое чувство оптимизма по поводу того, что вопросы можно решать, и они будут решаться таким образом, что в конечном итоге все будут удовлетворены. Как сказал один сельчанин: «Мы готовы пойти на компромисс – делать то, что хорошо для нас и дороги».

2. Правительственные и участвующие ведомства

12. Несколько правительственных ведомств и организаций вовлечены в принятие решений и/или предоставление сведений и заключений специалистов по вопросам, относящимся к жалобе: (i) аким села Жанатурмыс; (ii) аким района имени Турара Рыскулова; (iii) Департамент автодорог Жамбылской области, находящийся в Таразе, являющимся центром Жамбылской области; и (iv) Комитет автомобильных дорог МТК, находящийся в Астане.

13. Все представители правительственных органов, с которыми беседовали во время обзора и оценки, согласились с тем, что вопросы или проблемы, связанные с проектом, включая те, которые указаны в жалобе, лучше всего рассматривать и решать на начальном уровне этапа рассмотрения. То есть местные люди, вовлеченные напрямую и попавшие под воздействие (граждане и правительство), больше всего подходят для решения местных проблем. При этом, если решение вопросов на местном уровне представляется невозможным, то местные заинтересованные стороны всегда могут обратиться за помощью в вышестоящие органы правительства.

14. Интересы, выраженные представителями правительственных органов:

- (i) соблюдение графиков и своевременное завершение проекта автодороги,
- (ii) проведение работ в рамках бюджета,

⁸ Один из сельчан сказал: «Нам нужны эти скотопрогоны – это вопрос нашего выживания».

- (iii) удовлетворение потребностей местных жителей в максимальной степени,
- (iv) обеспечение всех заинтересованных сторон точной информацией о проекте автодороги, и
- (v) обеспечение безопасности дорожного движения для всех пользователей.

15. Также всеми было подтверждено то, что вопросы, поднимаемые в жалобе и касающиеся скотопрогонов и проезда техники, водного хозяйства и подъездных дорог являются правомерными вопросами для обсуждения (даже если пока не выработано единое мнения по решению). Все представители правительственных органов, с которыми беседовали во время обзора и оценки, были готовы участвовать во встречах или других форумах с другими заинтересованными сторонами для решения вопросов и разрешения проблем. Они также выразили уверенность в том, что все вопросы, указываемые в жалобе, можно решить таким образом, что результат будет приемлемым для всех заинтересованных сторон.

16. В январе правительство создало новые «выездные рабочие группы» (*штаб* по-русски) для координации деятельности и планирования по проекту. Областным штабом руководит Вице-министр транспорта и коммуникаций, и заседания проводятся в Таразе два раза в месяц. В первом заседании областного штаба 16 января помимо представителей правительственных органов принимали участие консультанты по проекту, подрядчики и НПО (включая ОО «Таразский Пресс-Клуб»). Районные штабы (включая район имени Турара Рыскулова, где находится Жанатурмыс) возглавляют акимы районов. Заседания проводятся каждую неделю. Частью полномочий районного штаба является «разрешение местных проблем».

3. Консультанты и технические эксперты

17. Интервью также проводились с консультантом по управлению проектом (КУП) и консультантами, подготовившими проектные решения.

18. Консультанты и технические эксперты, отвечающие за конкретный участок дороги, считают правительство своим клиентом и первой стороной, принимающей решения. КУП приглашается при необходимости помощи в разрешении проблем. Кроме того, руководитель группы КУП принимал участие в первом заседании выездной рабочей группы (*штаб*), проведенном 16 января 2010 г. ОСПП предполагает, что КУП будет постоянным членом штаба.

4. Неправительственные организации

19. Первой заинтересованной стороной – НПО - в отношении жалобы является ОО «Таразский Пресс-Клуб», находящееся в Таразе. Эта НПО занимается мониторингом реализации проекта и предоставлением консультаций местным гражданам. Её основные интересы:

- (i) уважение прав и интересов граждан и их защита;
- (ii) обеспечение соответствия проекта политикам АБД и законодательству Казахстана;
- (iii) обеспечение всех заинтересованных сторон точной информацией о проекте автодороги; и
- (iv) установление и поддержка конструктивных и согласованных взаимоотношений с другими заинтересованными сторонами, в частности с правительством и АБД.

5. Отдел транспорта и коммуникаций Департамента Центральной и Западной Азии (ТКЦЗ) и Постоянное представительство в Казахстане

20. ТКЦЗ отвечает за управление проектом. Руководитель проекта и эколог находятся в Маниле. В начале января 2010 г. был назначен новый руководитель проекта. Постоянное представительство в Казахстане (КАРМ) помогает установить постоянную связь между ТКЦЗ, МТК и Комитетом автомобильных дорог. ТКЦЗ отметил, что во время реализации такого крупного проекта вопросы возникают, что они должны решаться, и что жалобы могут служить ценной обратной связью и помогать извлекать уроки для дальнейшего выполнения проекта.

21. Основные интересы АБД:

- (i) обеспечение соответствия проекта политикам АБД,
- (ii) соблюдение графиков и своевременное завершение проекта,
- (iii) обеспечение всех заинтересованных сторон точной информацией о проекте; и
- (iv) установление и поддержка конструктивных и согласованных взаимоотношений с другими заинтересованными сторонами (включая другие международные финансовые институты).

С. Определение вопросов

22. В зависимости от восприятия и ситуации заинтересованных сторон, они упоминали различные проблемы – некоторые из них относятся к конкретным физическим ожиданиям и изменениям, другие затрагивали более широкую точку зрения в отношении проекта или контекста его осуществления. В данном разделе приводится обобщение мнений, выраженных разными заинтересованными сторонами, в контексте наиболее часто задаваемых вопросов. Цель заключается скорее в описании вопросов сторон, чтобы рассматривать их с их различных точек зрения, а не в утверждении или отклонении вопросов.

23. Вопросы излагаются по следующим группам:

- (i) количество и месторасположение скотопрогонов возле с. Жанатурмыс,
- (ii) проезд сельскохозяйственной техники с одной стороны дороги на другую,
- (iii) водное хозяйство и водопропускные трубы под новой реконструированной автодорогой,
- (iv) подъездные дороги к новой реконструированной дороге для автомашин с. Жанатурмыс, и
- (v) коммуникация в связи с проектом автодороги.

24. **Количество и месторасположение скотопрогонов возле с. Жанатурмыс.** Заявители запросили два скотопрогона. Многие жители подтвердили, что требуются два или три таких путепровода. Причина, которую указывали чаще всего, заключается в том, что они требуются для одновременного пропуска большого количества животных через дорогу. Жители также говорили о том, что в случае неожиданных ливней или плохой погоды может возникнуть скопление, так как все фермеры и пастухи стараются пасти свои стада в одно и тоже время. И в связи с расширением дороги не будет достаточно места, чтобы справиться с перегруженностью. Тем не менее, по этому вопросу многие также проявили гибкость и высказались, что можно провести переговоры в зависимости от размера и местонахождения проходов и от других факторов. Жители не знакомы с существующим предварительным проектом дороги, стандартами и методологией, используемой для определения размера и местонахождения скотопрогонов.

25. Проезд сельскохозяйственной техники с одной стороны дороги на другую. Заявители запросили один «большой мост» для сельскохозяйственных машин. Представляется, что этот вопрос основывается на предположении того, что их техника не может проезжать через дорогу каким-либо другим образом. Как указано выше, острая потребность выражается в том, чтобы для их машин и техники просто имелась возможность проезда с одной стороны дороги на другую (из села - на поля и обратно). Опять же, поскольку жители не знакомы с существующим проектом дороги, возможности пересечения восстановленной дороги неясны для них.

26. Водное хозяйство и водопропускные трубы под новой реконструированной автодорогой. Как отмечалось выше, больше всего жителей волнует обеспечение соответствующими средствами для направления воды с южной стороны к северной стороне дороги.

27. Подъездные дороги к новой реконструированной дороге для автомашин с Жанатурмыс. Жители желают знать, каковы будут подъездные дороги в обоих направлениях вновь реконструированной дороги.

26. Коммуникация в связи с проектом автодороги. Как отмечалось ранее, жители хотят иметь больше информации о существующем проектных решениях, графике строительства, возможности занятости в связи со строительством и о других вопросах, касающихся проекта. Почти все стороны, с которыми проводили интервью во время обзора и оценки, выразили общий интерес в обеспечении всех заинтересованных сторон своевременной и точной информацией о проекте на всех этапах реализации проекта.

D. Определение вариантов

28. Во время проведения интервью в связи с обзором и оценкой, заинтересованные стороны выразили ряд предложений и вариантов, которые могут помочь решить вопросы, указанные в жалобе. Ниже ОСПП приводит обобщение таких вариантов, но подчеркивает, что пока ещё не достигнуто согласие или договоренность по таким вариантам. Варианты указываются только в качестве отправной точки для обсуждения:

- (i) Предоставить заявителям и жителям информацию о деталях проекта, и дать им время для подготовки вопросов и ответов.
- (ii) Рассмотреть имеющиеся проектные решения и переместить запланированные скотопрогоны и путепроводы в более пригодные места.
- (iii) Построить дополнительные скотопрогоны и путепроводы, отмеченные в проектных решениях.
- (iv) Расширить существующие водопропускные трубы под новой реконструированной дорогой.
- (v) Построить путепроводы с достаточно большими объемами, под которыми могут проходить стада и сельскохозяйственная техника (таким образом, снизив количество дополнительных скотопрогонов).
- (vi) Использовать естественные уклоны и ложбины для размещения путепроводов.
- (vii) Использовать существующие места водопропускных труб для новых скотопрогонов и/или путепроводов.
- (viii) Переселить жителей на другую сторону дороги.
- (ix) Создать форум или другой механизм для постоянного образования, проведения диалогов и разрешения проблем на всех этапах проекта.
- (x) Обеспечить постоянное предоставление информации и консультаций сообществам в ходе реализации проекта при поддержке посредника или специалиста по связям.
- (xi) Использовать штабы в качестве форума для рассмотрения будущих жалоб.

Е. Оценка вероятности разрешения проблем

29. ОСПП, рассмотрев несколько приводимых ниже факторов, пришел к выводу, что существует обоснованная вероятность того, что поднимаемые в жалобе вопросы можно решить через консультационный процесс: (i) все стороны выразили желание решить поднимаемые в жалобе вопросы в кратчайшие сроки и готовность принять участие в процессе разрешения проблем; (ii) существует много общих интересов (такие как обеспечение наличия точной информации о проекте для всех заинтересованных сторон); и (iii) стороны выразили готовность признать потребности и интересы других, которые не разделяются как обоснованные и помочь удовлетворить их.

III. РЕКОМЕНДАЦИИ И ПРЕДЛАГАЕМЫЙ ПЛАН ДЕЙСТВИЙ

А. Рекомендации

30. Необходим совместный консультативный процесс, предоставляющий всем главным заинтересованным сторонам возможность участия в конструктивном диалоге и разрешении проблем, касающихся вопросов, изложенных в жалобе.

31. Для того, чтобы все участники, в частности жители, могли принимать конструктивное участие, необходима значительная подготовка. Далее, с тем, чтобы группа могла эффективно решать проблемы, необходимо предоставить, обсудить и понять некоторые основные данные и информацию о проекте (например, определить техническую и/или финансовую терминологию, рассмотреть существующие проектные решения дороги, график проекта). Заявители также могут описать свои потребности и их образ жизни в селе. Обоюдный обмен информацией будет частью консультации и заложит основу для более детального обсуждения участниками.

32. Структурированный, коллективный консультационный процесс должен проводиться по правилам, согласованным всеми сторонами и с участием независимого посредника. Консультанту ОСПП и сотрудникам ОСПП предложили выступить независимыми посредниками. В Приложении предлагаются основные правила для соблюдения во время всех заседаний. Эти основные правила требуется обсудить, и затем в любое время в них можно внести изменения с согласия всех сторон. Консультации должны проводиться в нейтральном месте.

В. Предлагаемый План действий

33. Предлагаемый план действий основывается на предложениях заинтересованных сторон и решении их проблем. Некоторые из этих мероприятий были предложены заявителями, некоторые - правительством, и некоторые - со стороны ТКЦЗ. Список не является исчерпывающим, и разные заинтересованные стороны должны представить свои комментарии и предложения по изменению, если существует необходимость.

34. Предлагаются следующие мероприятия в качестве плана действий:

- **Консультация 1** с участием операционного департамента (ОД) АБД (руководитель проекта, эколог, сотрудники КАРМ), Комитета автомобильных дорог, КУП или другого технического эксперта, акимов района и села, отобранной группы жителей с. Жанатурмыс и двух представителей НПО в качестве наблюдателей. Целями такой консультации будут (i) рассмотрение существующего рабочего проекта, включая количество скотопрогонов, переходов для сельскохозяйственной техники,

водопропускных труб, подъездных дорог для жителей с. Жанатурмыс; и достижение согласия по требуемым изменениям; (ii) уточнение планируемого начала строительства в районе с. Жанатурмыс; и (iii) координация будущего обмена корреспонденцией и информацией, информирование о задачах. Такая консультация должна проводиться в п. Мерке, находящимся рядом с Жанатурмысом.

- **Консультация 2** с участием ОД АБД (руководитель проекта, эколог, специалист по переселению, сотрудники КАРМ) и НПО, занимающихся мониторингом участка АБД. Целями такой консультации будут (i) объяснение систем реализации проекта и мониторинга на местах (проектирование, строительство, социальные и экологические гарантии); (ii) уточнение роли ОД в реализации проекта; (iii) объяснение, каким образом ОД работает с жалобами – процесс ОД по разъяснениям, реагированию на проблемы и установлению реальных сроков; и (iv) координация будущего обмена корреспонденцией и информацией, информирование о задачах. НПО представляют профили всех организаций, вовлеченных в мониторинг участка АБД, в ОСПП. ОСПП переводит и представляет эти профили в ОД до проведения консультации. НПО также формулируют и представляют свои ожидания от консультации, а также список вопросов и проблем, в ОСПП с тем, чтобы ОД мог подготовиться к консультации. Такая консультация должна проводиться в Таразе.
- **Консультация 3** с участием ОД АБД, Комитета автомобильных дорог и НПО, занимающихся мониторингом участка АБД. Целями такой консультации будут (i) объяснение ролей и обязанностей ОД (во время реализации, включая социальные и экологические гарантии и роль КАРМ), (ii) уточнение ролей и обязанностей МТК и Комитета автомобильных дорог при реализации проекта, (iii) объяснение ролей и обязанностей НПО, взятых на себя при реализации проекта, и (iv) согласование способа сотрудничества в рамках таких обязанностей. Наиболее удобным местом для этой консультации будет Тараз.

С. Предлагаемый график

Пункт	Дата
Подготовка Отчета о рассмотрении и оценке на английском языке для перевода на русский и казахский языки	29 января 2010 г.
Перевод ОРО на русский и казахский языки и перекрестная проверка	5 февраля 2010 г.
Направление ОРО сторонам по электронной почте и заказным письмом	8 февраля 2010 г.
Обсуждение ОРО с заявителями (группа ОСПП встречается с заявителями в Жанатурмысе)	12 февраля 2010 г. – дата подлежит подтверждению заявителями
Сроки в соответствии с Политикой АБД по Механизму отчетности	
Заявители принимают решение о продолжении процесса – 7 дней ¹	19 февраля 2010 г. - дата подлежит подтверждению заявителями
Стороны представляют комментарии по ОРО – 14 дней с даты принятия решения заявителями о продолжении консультационного процесса в соответствии с Политикой АБД по Механизму отчетности ²	5 марта 2010 г. – подлежит подтверждению
Посредник вместе со сторонами вырабатывает план	Конец февраля/начало

действий	марта 2010 г.
Результат: согласие с планом действий	
Выполнение плана действий	Подлежит определению

¹ Заявители могут решить отказаться от 7-дневного периода и представляют комментарии 12 февраля 2010 г. В таком случае ОСПП незамедлительно информирует правительство и ОД и запрашивает их комментарии.

² Правительство и АБД также могут отказаться от 14-дневного периода или сократить его для ускорения процесса.

29. ОСПП организует и содействует проведению консультаций, и документирует соглашения. После того, как заявители принимают решение о том, желают ли они продолжить консультационный процесс, ОСПП запрашивает комментарии из МТК/Комитета автомобильных дорог и ОД АБД. После получения сведений от всех заинтересованных сторон ОСПП завершает определение целей и повесток дня для консультаций. ОСПП оказывает помощь в подготовке наглядных пособий и других необходимых материалов. ОСПП покрывает транспортные расходы заявителей для участия в Консультации 1.

ПРЕДЛАГАЕМЫЕ ОСНОВНЫЕ ПРАВИЛА

Предлагается следующие меры по взаимодействию всех сторон, принимающих участие в процессе диалога:

- (i) В одно время говорит только один человек. Когда он выступает, его никто не перебивает;
- (ii) Каждый участник ждет, когда посредник даст ему слово;
- (iii) Каждый участник выражает свое собственное мнение или мнение своей организации, и не говорит за других;
- (iv) С учетом ограниченного времени и для того, чтобы обеспечить максимальное участие, стороны выражают свои комментарии кратко и по существу дела;
- (v) Все мобильные телефоны должны быть отключены или переведены на бесшумный режим;
- (vi) В случае несогласия участники концентрируются на вопросах, а не на личности других; участники воздерживаются от личных выпадов и прислушиваются к точке зрения других;
- (vii) Участники уважительно относятся друг другу, избегают посторонних разговоров и придерживаются целенаправленного и конструктивного обсуждения;
- (viii) Важно найти конструктивные и перспективные решения, поэтому участники избегают поспешной оценки идей, ищут пути усовершенствования предложений и стараются быть объективными;
- (ix) Стороны не дают интервью, не делают заявлений в средствах массовой информации, и не пытаются доносить свои обращения через средства массовой информации;
- (x) Посредник поможет внедрить основные правила после их принятия всеми участниками.

Стороны должны обсудить и согласовать основные правила, добавить новые условия или удалить некоторые из них или изменить их при разработке плана действий. Основные правила можно пересмотреть в любое время, если стороны посчитают, что изменения необходимы.